



Concours Kamishibai plurilingue 2022-2023

« CE LIEU QUE J'AIME TANT »
Catégorie « Kindergarten »



Planche 1 (planche titre)

[français] Ce lieu que j'aime tant



Planche 2 (l'enfant se met à rêver qu'il navigue vers divers lieux)

[polonais] Ja śpię i ja wstaję. (*Je dors et je me réveille*)

[allemand] Oh, ich schlafe und ich träume! (*Oh, je dors et je rêve*)

[français] J'aime tant dormir.

[persan] من میخوامم بخوابم. (*Je veux dormir*)



Planche 3 (aire de jeux)

[français/allemand] J'aime le Spielplatz (*Spielplatz = aire de jeux en allemand*)

[allemand] Juhu, wir rutschen mal gleich die Rutsche runter!
(*Youhou, nous descendons du toboggan en glissant !*)

[français] Youhou, le toboggan c'est trop cool !

[allemand/français] Schöne (*beau/belle en allemand*)
balançoire !

[français] La balançoire elle est trop géniale !

[français] C'est pas mon lieu préféré !



Planche 4 (terrain de football)

[allemand] Ich mag Fußball! (*J'aime le football*)

[allemand] Ich liebe Fußball, weil da kann man sich fit machen.
(*J'aime le football, parce que ça nous maintient en forme.*)

[français] Je fais la passe. Viser et tirer. Et c'est le buuut !

[français] C'est pas mon lieu préféré !



Planche 5 (monde des dinosaures)

[allemand] Ich mag die Dinosaurier! (*J'aime les dinosaures !*)

[allemand] Es ist so gruselig im Dinopark. (*Le monde/parc des dinosaures est très effrayant.*)

[anglais] Wow a dino, it's a T-rex! Oh, it's eating me! Wow, aaaaah, it's coming after me! (*Wow, un dino, c'est un T-rex ! Oh, il est en train de me manger ! Wow, aaaaah, il va m'attraper !*)

[français] Wow j'aime bien les dinosaures, par contre ils sont très dangereux.

[français] C'est pas mon lieu préféré !



Planche 6 (montagne enneigée)

[français] La montagne elle est trop cool !

[allemand] Wow die Bergen sind ja so riesig! (*Wow, les montagnes sont si grandes !*)

[polonais] O jaka piękna góra! (*Oh quelle belle montagne !*)

[français] Oh le beau renard. La montagne, elle a encore de la neige. Je saute dans la neige !

[français] C'est pas mon lieu préféré !



Planche 7 (monde des licornes)

[français] J'aime les licornes.

[allemand] Das Einhorn ist so schön. (*La licorne est si belle.*)

[français/anglais] Une unicorn (*licorne en anglais*) il vole et il saute, et après il vole à une autre maison, tadaaa ! C'est super !

[polonais] Tam jest taki malutki fajny jednorożec z mamą! (*Il y a cette petite licorne cool avec sa maman*)

[français] C'est pas mon lieu préféré !



Planche 8 (piscine)

[français] J'aime la piscine.

[anglais] Oh, I love swimming. (*Oh, j'aime nager.*)

[polonais] To jest fajny basen. (*C'est une super piscine.*)

[allemand] Das ist so lustig! (*C'est trop rigolo!*)

[français] C'est pas mon lieu préféré !



Planche 9 (mer)

[français] Je nage à la mer.

[allemand] Oh, schwimmen ist so toll! Ich liebe schwimmen! Ich spiele mit Sand. (*Oh, c'est si bien de nager ! J'aime nager ! Je joue avec le sable.*)

[français] C'est pas mon lieu préféré !



Planche 10 (retour dans la chambre de l'enfant endormi)

[français] Ce lieu que j'aime tant, c'est la maison.
[allemand] Mein Lieblingsort ist das Haus. (*Mon lieu préféré c'est la maison.*)
[français] C'est mon lieu préféré !

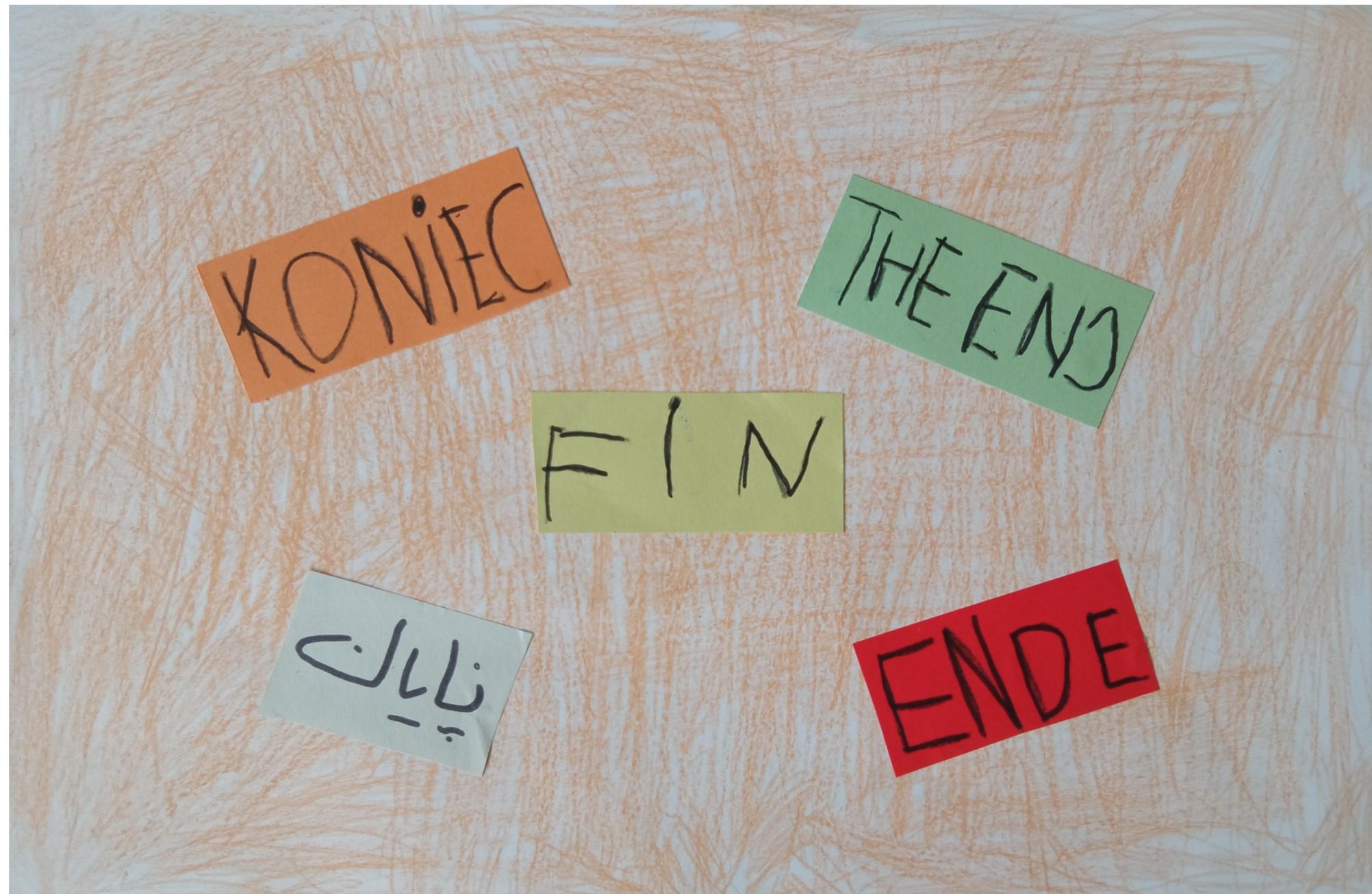


Planche 11 (fin)

[français] Histoire racontée et dessinée par tous les enfants de la Kita franco-allemande Mille Pattes de Leipzig.

Koniec (« *fin* » en polonais)

The end (« *fin* » en anglais)

Fin

پایان (« *fin* » en persan)

Ende (« *fin* » en allemand)